Толчёнова Инна Игоревна
старший преподаватель
Крутина Людмила Борисовна
старший преподаватель,
ФГБОУ ВО «Тульский государственный
педагогический университет им. Л.Н. Толстого»
г. Тула, Тульская область

ОСОБЕННОСТИ РАБОТЫ С НАУЧНЫМИ ТЕКСТАМИ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Аннотация: *в статье рассматриваются методические особенности работы с научными текстами лингвистического содержания на занятиях по русскому языку как иностранному. Анализируются ключевые языковые характеристики научного стиля и их методическая интерпретация применительно к иноязычной аудитории, рассматриваются трудности, возникающие у иноязычных учащихся при восприятии научного стиля речи, обосновывается необходимость поэтапной работы с текстом.*

Ключевые слова: *Русский язык как иностранный, научный стиль речи, научный текст, работа с текстом.*

Обучение иностранных студентов русскому языку в профессиональных целях является одной из приоритетных задач современной методики русского языка как иностранного. Для будущих филологов, лингвистов и переводчиков научный текст выступает материалом для освоения языка, и инструментом становления в профессии. Работа с лингвистическими научными текстами особенно важна, она помогает студентам развить как языковые навыки, так и профессиональные знания в предметной области.

Иностранные студенты, изучающие специальные дисциплины на русском языке, сталкиваются с необходимостью понимать лекции, читать учебные пособия и научные статьи, участвовать в конференциях. В сфере науки и образования

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

именно научный стиль становится главным средством, с помощью которого иностранные студенты выстраивают учебную коммуникацию.

Для целей русского языка как иностранного на начальном и среднем этапах предпочтителен учебно-научный подстиль, отличающийся большей доступностью изложения и наличием пояснений, тогда как собственно-научные тексты целесообразно вводить на продвинутом этапе.

Научный стиль речи характеризуется такими чертами, как «точность изложения информации, подчеркнутая логичность, обобщенность, отвлеченность излагаемой информации, сдержанность и строгость тона, безэмоциональность изложения, слабая выраженность личности автора текста, значительная усложненность текста» [2, с. 33]. На лексическом уровне это проявляется в насыщенности терминологией, абстрактной лексикой, книжными оборотами; на грамматическом – в преобладании именных конструкций, сложноподчинённых предложений, пассивных оборотов, причастных и деепричастных конструкций; на синтаксическом – в строгой логико-композиционной структуре (введение – основная часть – заключение).

Научный текст по лингвистике обладает рядом специфических особенностей.

1. Высокая терминологическая плотность. Термины лингвистики образуют систему, внутри которой значения взаимосвязаны. Для иностранного учащегося каждый термин – это одновременно новая лексема и новое научное понятие.

2. Метаязыковой характер. Язык описывается средствами самого языка, что создаёт дополнительные трудности: например, слово «слово» в лингвистическом тексте употребляется как термин.

3. Наличие иллюстративного материала. Примеры, схемы, таблицы и транскрипция служат опорой для соотнесения теории с практическими языковыми фактами – и для этого требуется соответствующий навык.

4. Абстрактность и обобщённость. Описание языковых закономерностей предполагает оперирование категориями, а не единичными явлениями.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

5. Свёрнутость изложения. Научный текст часто содержит имплицитную информацию, отсылки к ранее изученному, что требует от читателя фоновых знаний.

Таким образом, научный лингвистический текст предъявляет к иностранному учащемуся повышенные требования как в языковом, так и в когнитивном плане.

Владение русским языком и культурой русской речи является необходимой частью профессиональной компетенции современного специалиста. Под культурой речевого общения понимается такой подбор и организация языковых средств, которые способствуют эффективному достижению поставленных задач в профессиональном общении с непременным учетом литературных норм.

При написании научных работ (квалификационной работы, диссертации, курсовой работы, статьи, учебного реферата), которые относятся к собственно научному подстилю, иностранные учащиеся сталкиваются с трудностями, связанными с необходимостью оформлять научный текст в соответствии с нормами русского литературного языка и особенностями научного стиля русской речи.

В практике обучения русскому языку как иностранному удаётся структурировать типичные проблемы освоения научного стиля, объединив их в определённые категории.

Лексические трудности связаны с освоением терминосистемы: многозначность общенаучных слов, наличие интернационализмов с расходящейся семантикой, трудности разграничения близких по значению терминов. Термин характеризуется системностью, наличием дефиниции, однозначностью и стилистической нейтральностью. Для иностранного учащегося термин представляет двойную сложность: он должен быть освоен и как языковая единица, и как научное понятие. Кроме того, научная речь насыщена общенаучной лексикой (система, модель, предмет, свойство, признак) и абстрактными существительными (применение, явление, объяснение), что требует сформированности навыков семантизации вне конкретно-бытового контекста.

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

На морфологическом уровне отмечается преобладание отглагольных имен существительных, высокая частотность форм родительного падежа, широкое использование глаголов в страдательном залоге. Для обучающихся, привыкших к глагольному способу выражения действия в бытовой речи, эти особенности создают барьер при порождении собственных высказываний.

Синтаксис научного стиля характеризуется тенденцией к сложным построениям: распространены длинные цепочки однородных членов предложений, пассивные конструкции, причастные и деепричастные обороты, безличные и обобщённо-личные предложения, вводные слова логической последовательности (во-первых, следовательно, таким образом). Освоение этих конструкций требует специальных грамматических упражнений и постепенного введения в речевую практику. Структурно-композиционные трудности возникают при вычленении главной и второстепенной информации, определении логики рассуждения, понимании связей между частями текста.

Рассмотрим типичные ошибки, допускаемые иностранцами, связанные с нормативной грамматической сочетаемостью, управлением целого ряда глаголов при наличии выбора предложно-падежной формы управляемых слов. Так, в сфере управления глагола, его сочетаемости обучающиеся допускают в речи распространенные, устойчивые и труднопреодолимые ошибки. Некоторые глаголы могут управлять несколькими падежными формами имени, что обусловлено многообразием смысловых или стилистических оттенков: *согласиться на что?* – дать согласие на что-нибудь (согласиться на предложение), *согласиться с чем?* – выразить свою солидарность, примкнуть к чему-нибудь (согласиться с мнением кого-либо); *говорить что?* – о предмете речи, в полном объеме (говорить разные вещи), *говорить о чем?* – в общем смысле (говорить о разных вещах).

В качестве примера можно привести глагол *считать*, имеющий несколько значений (последовательно называть числа; уметь производить арифметические действия с числами; определять количество, сумму; исчислять в каком-либо количестве, пользоваться какими-либо единицами, принимать в расчет), но в

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

научном стиле речи реализует преимущественно значение «делать какое-нибудь заключение о чем-нибудь, полагать, признавать».

При работе с научным текстом необходимо давать задания, направленные на анализ его содержания: «Какова тема текста?», «Какую цель ставил перед собой автор текста?», «Составьте номинативный, тезисный и вопросный планы текста», «Напишите конспект текста», «Определите тип текста. Аргументируйте ваш выбор. Коротко перескажите», «Прочитайте статью. Определите композиционные части», «Прочитайте статью. Выделите основные проблемы. Составьте аннотацию», «Ознакомьтесь со статьей. Напишите рецензию».

При работе с научными текстами необходимо выделить основные лексико-грамматические конструкции, подготовить студентов к чтению аутентичных текстов по специальности «Лингвистика», участию в практических занятиях по предметам лингвистического цикла, составлению различных видов плана, аннотированию, рецензированию, конспектированию, реферированию. Необходимо отметить, что только при системном и научном подходе к изучению русского языка можно добиться того, чтобы успешно подготовить иностранных учащихся к защите квалификационной работы или написанию научной статьи.

Обучение научному стилю речи целесообразно строить как трёхэтапный процесс, соответствующий логике работы с текстом и логике формирования речевого навыка.

На предтекстовом этапе работы устраняют языковые сложности и формируют смысловую ориентацию учащихся. К числу результативных приёмов относятся упражнения, направленные на раскрытие значения терминов: их толкование, подбор определений, выявление родовидовых связей. Помимо того, полезно анализировать словообразовательные модели, например, суффиксы, характерные для абстрактных существительных (-ость, -ение, -ация). Также эффективно предлагать студентам прогнозировать содержание текста, опираясь на заголовок и ключевые слова.

Цель притекстового этапа – сформировать у иностранных студентов навыки осмысленной работы с текстом. Для этого применяют комплекс заданий:

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

выделение ключевой информации в каждом абзаце, составление плана текста, поиск в нём определений терминов. Отдельное внимание уделяют развитию способности выявлять логические связи (причина – следствие, условие – результат). В данной работе эффективны задания на заполнение схем и таблиц и на соотнесение теоретических положений с конкретными примерами из текста.

Послетекстовый этап служит переходом к продуктивным видам речевой деятельности. В его рамках учащимся предлагают комплекс заданий: пересказ текста с опорой на план, формулирование тезисов и составление конспекта, написание аннотации. Кроме того, к продуктивной практике относят подготовку устного выступления по теме и участие в учебной дискуссии, позволяющей отработать аргументацию и речевое взаимодействие. На продвинутом этапе целесообразно введение элементов реферирования и рецензирования.

Освоение грамматических моделей научной речи целесообразно рассматривать как отдельный, приоритетный блок обучения. Целесообразны упражнения на трансформацию (образование отглагольных существительных, замена глагольно-именных сочетаний именными, активных конструкций синонимичными пассивными, полной формы имен прилагательных краткой), на свёртывание и развёртывание конструкций. Эти упражнения формируют операциональную основу для порождения собственных научных высказываний.

Для текстов данного стиля характерен тщательный отбор лексики, продуманность языковых средств на всех уровнях языка, строгое соблюдение речевых и грамматических норм русского языка, соответствие логике, доказательность, взвешенная оценочность. Владение навыками по работе с научными текстами на русском языке и по продуцированию новых научных текстов станет важным умением обучающегося, значимой частью его языковой подготовки.

Научный стиль речи играет важную роль в обучении иностранцев русскому языку: он служит связующим звеном между базовой языковой подготовкой и дальнейшим профессиональным обучением. Чтобы студенты смогли им овладеть, нужна продуманная и системная работа – в ней следует принимать во внимание и особенности самого стиля, и специфику восприятия материала

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

учащимися, для которых русский не является родным. Разработанная методика строится поэтапно: начинается с подбора подходящих материалов, затем включает работу с текстом до, во время и после его прочтения и завершается развитием навыков продуктивной академической речи. Такой подход помогает сформировать компетенции, достаточные для эффективного участия в учебно-научной коммуникации.

Список литературы

1. Воробьёва, Г. К. Современный научный текст в преподавании РКИ студентам-лингвистам : учеб. пособие / Г. К. Воробьёва, Л. С. Корчик, Е. Ю. Куликова. – Москва : РУДН, 2008. – 257 с.

2. Евтюгина, А. А. Функциональная стилистика : учебное пособие / А. А. Евтюгина. – Екатеринбург : Изд-во Рос. гос. проф.-пед. ун-та, 2018. – 75 с. – URL: https://elar.uspu.ru/bitstream/ru-uspu/25983/1/978-5-8050-0651-8_2018.pdf (дата обращения: 29.10.2026). – Текст : электронный.

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)